

ZMLUVA O UZAVRETÍ BUDÚCEJ ZMLUVY O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA

Č. 288807362400/0099
(ďalej len „Zmluva“)

Medzi

spoločnosťou: **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**
so sídlom: Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava
IČO: 35 790 164
DIČ: 2020234216
IČ DPH: SK2020234216
spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sr, vložka č. 489/B

bankové spojenie: UniCredit Bank Czech and Slovakia a.s., pobočka zahraničnej banky
IBAN: SK41 1111 0000 0016 9907 7080
SWIFT: UNCRSKBX

ktorú zastupuje:
Ing. František Vojčík na základe plnej moci
a
Ing. Štefan Csémi na základe plnej moci
(ďalej len „**Budúci povinný**“)

a

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1

Zastúpené: Ing. arch. Matúšom Vallom, primátorom mesta

Osoba oprávnená

na podpis zmluvy:

Mgr. Ctibor Košťál, riaditeľ Magistrátu hlavného mesta
SR Bratislavy podľa Podpisového poriadku účinného
ku dňu podpisu tejto zmluvy

IČO: 00 603 481

DIČ: 2020372596

Bankové spojenie : Československá obchodná banka, a. s.

Číslo účtu IBAN: SK5875000000000025828453

SWIFT/BIC: CEKOSKBX

Variabilný symbol: 2888073624

(ďalej len „**Budúci oprávnený**“)

(Budúci povinný a Budúci oprávnený spolu ďalej aj ako „**Zmluvné strany**“)

§ 1 Úvodné ustanovenia

1.1 Budúci povinný je výlučným vlastníkom pozemkov:

nachádzajúcich sa v katastrálnom území Karlova Ves, okres Bratislava IV, obec Bratislava – Karlova Ves, zapísaných na LV č. 1771, vedenom Okresným úradom Bratislava, katastrálny odbor a to:

- pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/1 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 9 786 m²
 - pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/21 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 1 447 m²
 - pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/24 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 261 m²
 - pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/26 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 57 m²
 - pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/27 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 35 m²
 - pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/28 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 54 m²
 - pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/29 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 275 m²
- (ďalej len „**Povinný pozemok**“).

Výpis z katastra nehnuteľností Povinného pozemku je k tejto Zmluve pripojený ako Príloha 1.

Budúci povinný postavil v blízkosti Povinného pozemku resp. ďalších pozemkov v katastrálnom území Karlova Ves, okres Bratislava IV, obec Bratislava – Karlova Ves samoobslužný obchodný dom Kaufland s vonkajšími zariadeniami, ktorého poloha je vyznačená v pláne, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tejto Zmluvy (ďalej len „**Nákupný areál Kaufland**“).

1.2 Zámerne vynechané

1.3 Budúci oprávnený zamýšľa postaviť na častiach Povinného pozemku stavbu „Nová trolejbusová trať Patrónka – Riviéra“, ktorej umiestnenie je vyznačené na priloženej situačnej snímke, ktorá tvorí Prílohu 3 tejto Zmluvy. Súčasťou stavby sú stavebné objekty

SO 305 Multikanál pre zabezpečenie rozvodov optiky

SO 601 Trolejbusové vedenie

SO 604 Ochranné opatrenia zariadení nachádzajúcich sa v zóne TV

SO 620 Preložka a ochrana NN vedení

SO 631 Prekládka verejného osvetlenia

SO 651 Optický kábel pre ovládanie meniarne a diaľkový dohľad nad výhybkami

SO 652 Optický kábel pre informačný systém na zastávkach

SO 653 Optické káble CDS Úsek Valašská – Nábr. arm. gen. L. Svobodu / Botanická

SO 654 Ochrana a preložky vedení Slovak Telekom, a.s. (vzdušné vedenie)

SO 655 Ochrana a preložky vedení SWAN

SO 671 Kríž. č. 490 Úprava CDS Mlynská dolina – Valašská

a objekty potrebné na ich prevádzku (ďalej aj ako „**Stavebné objekty**“ alebo „**Stavba**“).

1.4 Stavba bude po svojom vybudovaní vo vlastníctve Budúceho oprávneného.

1.5 Približná poloha Stavby je vyznačená v situačnej snímke, ktorá je k tejto zmluve pripojená ako Príloha 3.

1.6 Predmetom tejto Zmluvy je záväzok každej Zmluvnej strany (vzvaná Zmluvná strana) uzavrieť s druhou Zmluvnou stranou (vzývajúca Zmluvná strana) v lehote uvedenej v článku 2 ods. 2.2 tejto Zmluvy a za podmienok stanovených v čl. 2 tejto Zmluvy Zmluvu o zriadení vecného bremena „in rem“ pre

a) umiestnenie a uloženie Stavby v rozsahu zodpovedajúcom dokumentácii pre stavebné povolenie pre Stavbu;

b) užívanie, prevádzkovanie, údržbu, opravy, úpravy, rekonštrukcie, modernizácie a akékoľvek iné stavebné úpravy plánovanej stavby a jej odstránenie;

c) peši vstup, prechod a prejazd motorovými a nemotorovými dopravnými prostriedkami, strojmi a mechanizmami Budúcim oprávneným a ním poverenými osobami v rozsahu a spôsobom nevyhnutným na výkon povolenej činnosti a činností uvedených v bode a) a b) s predchádzajúcim písomným súhlasom Budúceho povinného;

d) prístup k predmetu vecného bremena pre potreby údržby uvedené v bode b) je určený koridorom – pôdorysom objektov pozdĺž oboch vonkajších okrajov objektov vyznačených v geometrickom pláne č. 416b/2024 vyhotoviteľa IGK s.r.o., Kozmonautická 5, 821 02 Bratislava, autorizačne overenom [redacted] dňa 18.06.2024 (ďalej aj ako „**GP č. 416b/2024**“), ktorý je pripojený ako Príloha 4;

a to na častiach Povinného pozemku v rozsahu záberu, vymedzenom v GP č. 416b/2024, a to na častiach:

LV	Parcela č.	KN - C	výmera celkom	diel č.	predpokla daný rozsah /m2
1771	2671/1	KN-C	9786	7	2
				8	4
				9	5
				10	33
				11	18
				12	14
	2671/21	KN-C	1447	13	5
				14	5
				15	2
				16	39
				17	21
				18	35
				19	10
				20	10
	2671/24	KN-C	261	21	115
				22	1
	2671/26	KN-C	57	23	3
				24	16
	2671/27	KN-C	35	25	2
				26	4
				27	4
	2671/28	KN-C	54	28	4
				29	18
	2671/29	KN-C	275	30	252

(ďalej len „**časti Povinného pozemku**“).

s obsahom a vo forme podľa Prílohy 5 k tejto Zmluve (ďalej len „**Zmluva o zriadení vecného bremena**“).

§ 2 Uzavretie Zmluvy o zriadení vecného bremena

- 2.1 Každá Zmluvná strana (vyzvaná Zmluvná strana) sa týmto zaväzuje, že uzavrie s druhou Zmluvnou stranou (vyzývajúcou Zmluvnou stranou) Zmluvu o zriadení vecného bremena po tom, ako na to bola vyzvaná po splnení poslednej z nasledujúcich podmienok:
- a) Budúci povinný je výlučným vlastníkom Povinného pozemku
 - b) Budúci oprávnený predloží Budúcemu povinnému právoplatné kolaudačné rozhodnutie povofujúce neobmedzené užívanie Stavby,
 - c) Budúci oprávnený predloží Budúcemu povinnému geometrický plán obsahujúci vyznačenie rozsahu zataženia Povinného pozemku vecným bremenom uvedeným v čl. 1 ods. 1.4 tejto Zmluvy v súlade s touto Zmluvou, a Budúci povinný tento geometrický plán písomne schváli, a
 - d) Budúci povinný zabezpečí súhlas záložného veriteľa Československá obchodná banka, a.s. (IČO 00001350), Česká republika, so zriadením vecného bremena na základe tejto Zmluvy
- Pokiaľ podmienky uvedené v tomto bode 2.1 nebudú splnené najneskôr do 31.12.2028 povinnosť Budúceho povinného uzavrieť Zmluvu o zriadení vecného bremena zaniká.
- 2.2 V lehote 90 dní po splnení poslednej z podmienok pre uzavretie Zmluvy o zriadení vecného bremena uvedených v ods. 2.1 tohto článku je každá Zmluvná strana (vyzývajúca Zmluvná strana) oprávnená vyzvať druhú Zmluvnú stranu (vyzvaná Zmluvná strana) v súlade s touto Zmluvou na uzavretie Zmluvy o zriadení vecného bremena.
- Vyzvaná Zmluvná strana je potom povinná v lehote 90 dní po doručení výzvy vyzývajúcou Zmluvnou stranou v súlade s podmienkami dohodnutými v tejto Zmluve uzavrieť s druhou Zmluvnou stranou (vyzývajúcou Zmluvnou stranou) Zmluvu o zriadení vecného bremena.

§ 3 Povinnosti Budúceho oprávneného

- 3.1 Budúci oprávnený je povinný užívať Stavbu takým spôsobom, ktorý žiadnym spôsobom nenaruší prevádzku nákupného areálu Kaufland ani riadne užívanie Povinného pozemku.
- 3.2 Budúci oprávnený sa zaväzuje zabezpečiť, aby Stavba nebola prevedená na osoby, ktorých činnosti by mohli akýmkoľvek spôsobom rušiť, brániť, obmedzovať alebo konkurovať (napr. predajňa potravín) obchodnej činnosti Budúceho povinného v Nákupnom areáli Kaufland (alebo zákazníkov, zamestnancov, dodávateľov Budúceho povinného) alebo by akýmkoľvek spôsobom mohol poškodiť dobré meno alebo povesť Budúceho povinného. V pochybnostiach je Budúci oprávnený povinný vyžiadať si od Budúceho povinného súhlas na užívanie, prenájom alebo prevod Stavby určitému nájomcovi alebo tretej osobe.
- 3.3 Budúci oprávnený je povinný vopred (minimálne 30 pracovných dní) písomne oznámiť Budúcemu povinnému potrebu opravy alebo údržby Stavby a je povinný dojsť dohodnúť s Budúcim povinným termín, rozsah a podrobnosti opravy alebo údržby stavby.
- Budúci oprávnený je povinný vykonávať opravy alebo údržby Stavby takým spôsobom, ktorý nebude rušiť, brániť alebo obmedzovať prevádzku Nákupného areálu Kaufland, podľa možnosti mimo prevádzkových hodín Nákupného areálu Kaufland.
- 3.4 Budúci oprávnený sa zaväzuje, že do 5. (slovom piatich) rokov od uzavretia tejto Zmluvy na území, ktoré tvorí kruh s polomerom 1000 m so stredom v strede pozemku s parc. č. 2671/20 v k.ú. Karlová Ves, obec Bratislava-Karlová Ves, nevybuduje Budúci oprávnený a ani nenechá vo svojom mene vybudovať objekt, v ktorom by bola prevádzkovaná predajňa potravín s predajnou plochou väčšou než 400 m², a pre prípad prevodu Stavby alebo ich častí alebo tejto Zmluvy je Budúci oprávnený povinný túto tretiu osobu zaviazat k dodržaniu záväzkov uvedených v tomto článku 3.
- 3.5 V prípade, ak Budúci oprávnený poruší akúkoľvek povinnosť uvedenú v § 3 ods. 3.1, alebo 3.2, alebo 3.3 Zmluvy, Budúci oprávnený je povinný zaplatiť Budúcemu povinnému zmluvnú pokutu vo výške 5 000, – EUR (slovom: päťtisíc eur) za každé porušenie povinnosti. Prípadný nárok na náhradu škody Budúceho povinného tým nie je dotknutý.

- 3.6 V prípade, ak Budúci oprávnený poruší akúkoľvek povinnosť uvedenú § 3 v ods. 3.4 Zmluvy, Budúci oprávnený je povinný zaplatiť Budúcemu povinnému zmluvnú pokutu vo výške 5 000,- EUR (slovom: päťtisíc eur) za každé porušenie povinnosti. Prípadný nárok na náhradu škody Budúceho povinného tým nie je dotknutý.
- 3.7 Budúci oprávnený podpisom tejto Zmluvy zároveň potvrdzuje, že jednotlivá výška dojednaných zmluvných pokút je primeraná a primerane zodpovedá závažnosti porušeniu zmluvnej povinnosti zo strany Budúceho oprávneného.

§ 4 Zánik záväzku k uzavretiu zmluvy o zriadení vecného bremena

- 4.1 Budúci povinný nie je viazaný záväzkom k uzavretiu Zmluvy o zriadení vecného bremena obsiahnutým v tejto zmluve v prípade, ak Budúci oprávnený poruší akúkoľvek povinnosť stanovenú v čl. 3 tejto Zmluvy alebo nedodrží lehoty podľa čl. 2.1 a/alebo 2.2. V prípade, že Zmluva o zriadení vecného bremena bola už uzavretá, je Budúci povinný oprávnený od nej odstúpiť.

§ 5 Odplata za vecné bremeno, náklady

- 5.1 Zmluvné strany sa dohodli na jednorazovej odplate za zriadenie vecného bremena, ktorá je určená násobkom jednotkovej ceny za zriadenie vecného bremena 14,33 eur/m², na základe Znaleckého posudku č. 24/2024 zo dňa 19.07.2024 - znalkyne z odboru stavebníctvo, odvetvie odhad hodnoty nehnuteľností Ing. Kataríny Šilhárovej, Jilemnického 17, 902 01 Pezinok, ev. č. 915601, a skutočného záberu vecného bremena v m² určeného podľa geometrického plánu vypracovaného v zmysle bodu c) ods. 2.1 §2 tejto Zmluvy. Uvedená suma jednotkovej ceny je suma výsledná a už zahŕňa i DPH.
- 5.2 Každá Zmluvná strana nesie vlastné náklady súvisiace s uzavretím tejto Zmluvy.
- 5.3 Náklady na opravu, údržbu a modernizáciu Stavby nesie Budúci oprávnený.
- 5.4 Budúci oprávnený sa zaväzuje uhradiť Budúcemu povinnému akékoľvek platby vyplývajúce z tejto Zmluvy do 21 dní po vystavení faktúry zo strany Budúceho povinného.

§ 6 Ostatné ustanovenia

- 6.1 Ak by niektorá časť tejto Zmluvy bola alebo sa stala neplatnou alebo neúčinnou, namiesto neplatného alebo neúčinného ustanovenia sa použije primeraná náhradná úprava, ktorá zodpovedá účelu tejto Zmluvy a o ktorej možno predpokladať, že by ju Zmluvné strany dohodli, ak by im bola takáto neúčinnosť alebo neplatnosť bývala známa. Zostávajúce ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú takouto neplatnosťou alebo neúčinnosťou nedotknuté.
- 6.2 Vedľajšie ústne dohody k tejto Zmluve neboli urobené.
Zmeny tejto Zmluvy musia byť urobené písomnou formou.
To isté platí aj pre zmenu tohto ustanovenia o písomnej forme.
- 6.3 Budúci povinný je kedykoľvek oprávnený previesť práva a povinnosti z jednotlivej Zmluvy na podnik spojený s Budúcim povinným („**Prevod Zmluvy**“).
Budúci oprávnený s takým Prevodom Zmluvy od začiatku súhlasí.
Prevod Zmluvy je účinný voči Budúcemu oprávnenému najneskôr vtedy, keď Budúci povinný Budúcemu oprávnenému Prevod Zmluvy písomne oznámi.
Za predpokladu, že bude potrebná v tejto súvislosti akákoľvek súčinnosť zo strany Budúceho oprávneného, zaväzuje sa ju tento bezodkladne poskytnúť.
- 6.4 Budúci oprávnený nie je oprávnený robiť si reklamu menom „Kaufland“, logom „Kaufland“, dôvernými informáciami povinného alebo obrázkami samoobslužných obchodných domov Budúceho povinného, alebo tieto zverejňovať v prospektoch, tlači, na internete alebo iných médiách.
- 6.5 Budúci oprávnený berie na vedomie a je mu známe, že Budúci povinný nepodporuje ani nestrpí akékoľvek priame alebo nepriame poskytovanie výhod na dosiahnutie zmluvných cieľov.

- Pri porušení tohto ustanovenia Budúcim oprávneným má budúci povinný právo na odstúpenie Zmluvy.
- Budúci oprávnený navyše zodpovedá za všetky následky vyplývajúce z porušenia tohto ustanovenia.
- 6.6 Zmluvné strany sa zaväzujú nakladať so všetkými informáciami, správami, poznatkami a podkladmi týkajúcimi sa obchodných alebo technických záležitostí druhej Zmluvnej strany dôverne a tieto nesprístupniť tretej osobe bez písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany, ak právne predpisy nestanovujú inak.
- Zmluvné strany sú si vedomé toho, že všetky informácie poskytnuté druhej Zmluvnej strane v rámci rokovaní o uzatvorení tejto Zmluvy a všetkých s ňou súvisiacich zmlúv sú podľa ustanovenia § 271 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka dôverné. Zachovanie dôvernosti informácií podľa tohto bodu neplatí pre informácie, ktoré v čase sprístupnenia už boli druhej strane známe, zjavné alebo legálne boli poskytnuté treťou osobou, ako aj pre poskytnutie informácií úradom a štátnym inštitúciami na základe príslušných zákonných predpisov. Budúci oprávnený zároveň berie na vedomie a súhlasí, že ak sa so zriadením vecného bremena vyžaduje súhlas banky ako záložného veriteľa, tejto banke môže Budúci povinný poskytnúť dôverné informácie požadované bankou, minimálne v rozsahu kópie Zmluvy a Zmluvy o zriadení vecného bremena a s tým súvisiace geometrické plány.
- 6.7 Pokiaľ Zmluva o zriadení vecného bremena obsahuje vynechané miesta, ktoré sú určené pre doplnenie zodpovedajúcich ustanovení, alebo pokiaľ nie sú priložené prílohy, zaväzujú sa Zmluvné strany, že tieto ustanovenia a tieto prílohy pred uzavretím Zmluvy o zriadení vecného bremena doplnia.
- Pokiaľ budú údaje týkajúce sa nehnuteľností uvedených v Zmluve o zriadení vecného bremena zmenené, zaväzujú sa Zmluvné strany, že tieto údaje zodpovedajúcim spôsobom zmenia.
- Pokiaľ medzi Zmluvnými stranami nebude dosiahnutá zhoda ohľadne doplnenia obsahu Zmluvy o zriadení vecného bremena, rozhodne o doplnení na žiadosť jednej zo Zmluvných strán súd.
- Zmluvné strany výslovne prehlasujú, že toto dojednanie nemá žiadny vplyv na platnosť a účinnosť tejto Zmluvy o zmluve budúcej.
- 6.8 Budúci oprávnený podpisom tejto zmluvy predlžuje v súlade s § 401 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka premáčiacu dobu vo vzťahu k všetkým nárokom a právam Budúceho povinného, ktoré vznikli alebo v budúcnosti vzniknú na základe tejto Zmluvy alebo iných s ňou súvisiacich zmlúv, na dobu 10 rokov.
- 6.9 Táto Zmluva sa uzaviera v šiestich (6) vyhotoveniach v slovenskom jazyku, pričom Budúci povinný obdrží dve (2) vyhotovenia a Budúci oprávnený obdrží štyri (4) vyhotovenia.
- 6.10 Zmluvné strany výslovne prehlasujú, že si túto Zmluvu pred podpisom prečítali a uzavreli ju po vzájomnom prerokovaní na základe ich slobodnej a vážnej vôle, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok.
- To potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi na tejto Zmluve.
- 6.11 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa § 47a ods. 1 č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobodnom prístupe k informáciám) v znení neskorších predpisov ako povinne zverejňovaná zmluva. Budúci oprávnený sa zaväzuje zabezpečiť zverejnenie tejto Zmluvy najneskôr do 10 (desiatich) pracovných dní po jej uzatvorení a túto skutočnosť písomne oznámiť Budúcemu povinnému bez zbytočného odkladu najneskôr však do 7 dní odo dňa jej zverejnenia.

§ 7 Prílohy

- Príloha 1: výpis z listu vlastníctva č.1 Povinného pozemku
Príloha 2: plán - vyznačenie polohy Nákupného areálu Kaufland
Príloha 3: situačná snímka s vyznačením polohy Stavby

dátum: 13.12.2024
verzia: 003

Objekt: 4620 - Bratislava Patrónka

Príloha 4: geometrický plán GP č. 416b/2024
Príloha 5: zmluva o zriadení vecného bremena
Príloha 6: doklad o oprávnení konať za Budúceho oprávneného a za Budúceho povinného (výpis z obchodného registra/plná moc)

V Bratislave, dňa 18. 12. 2024

Budúci oprávnený:
Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Mgr. Ctibor Košťá
riaditeľ Magistrátu

V Bratislave, dňa 09.01.2025

Budúci povinný:
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Ing. František Vojtek
na základe plnej moci

Ing. Štefan Csémi
na základe plnej moci

Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky

VÝPIS Z KATASTRA NEHNUTEĽNOSTÍ

Okres : 104 Bratislava IV
Obec : 529397 Bratislava-Karlova Ves
Katastrálne územie : 805211 Karlova Ves

Dátum vyhotovenia : 13.12.2024
Čas vyhotovenia : 11:46:19
Údaje platné k : 12.12.2024 18:00:00

Výpis je nepoužiteľný na právne úkony

VÝPIS Z LISTU VLASTNÍCTVA č. 1771

ČASŤ A: MAJETKOVÁ PODSTATA

Parcely registra „C“ evidované na katastrálnej mape

Počet parcel: 13

Parcelné číslo	Výmera v m ²	Druh pozemku	Spôsob využívania pozemku	Druh chránenej nehnuteľnosti	Spoločná nehnuteľnosť	Umiestnenie pozemku	Druh právneho vzťahu
2671/1	9786	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/20	5565	Zastavaná plocha a nádvorie	16		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/21	1447	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/22	2566	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/23	165	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/24	261	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/26	57	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/27	35	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/28	54	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/29	275	Zastavaná plocha a nádvorie	22		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2671/30	13	Zastavaná plocha a nádvorie	17		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							
2676/27	26	Ostatná plocha	34		1	1	
Iné údaje: Bez zápisu							

2745/23	124	Ostatná plocha	34		1	1
---------	-----	----------------	----	--	---	---

Iné údaje: Bez zápisu

Legenda

Spôsob využívania pozemku

- 16 Pozemok, na ktorom je postavená nebytová budova označená súpisným číslom
- 17 Pozemok, na ktorom je postavená budova bez označenia súpisným číslom
- 22 Pozemok, na ktorom je postavená inžinierska stavba - cestná, miestna a účelová komunikácia, lesná cesta, poľná cesta, chodník, nekryté parkovisko a ich súčasti
- 34 Pozemok, na ktorom je manipulačná a skladová plocha, objekt a stavba slúžiaca lesnému hospodárstvu

Spoločná nehnuteľnosť

- 1 Pozemok nie je spoločnou nehnuteľnosťou

Umiestnenie pozemku

- 1 Pozemok je umiestnený v zastavanom území obce

Stavby

Počet stavieb: 2

Súpisné číslo	Na pozemku parcelné číslo	Druh stavby	Popis stavby	Druh chránenej nehnuteľnosti	Umiestnenie stavby
6321	2671/20	14	Mlynská dolina 7		1

Iné údaje: Bez zápisu

6323	2671/30	18	Mlynská dolina - transformačná stanica		1
------	---------	----	--	--	---

Iné údaje: Bez zápisu

Legenda

Druh stavby

- 14 Budova obchodu a služieb
- 18 Budova technickej vybavenosti sídla (výmenníková stanica, budova na rozvod energií, čerpadia a prečerpávací stanica, úpravňa vody, transformačná stanica a rozvodňa, budova vodojemu alebo čistiarne odpadových vôd a iné)

Umiestnenie stavby

- 1 Stavba postavená na zemskom povrchu

ČASŤ B: VLASTNÍCI A INÉ OPRÁVNENÉ OSOBY Z PRÁVA K NEHNUTEĽNOSTI

Vlastník

Počet vlastníkov: 1

Poradové číslo	Titul, priezvisko, meno, rodné meno / Názov Miesto trvalého pobytu / Sídlo Dátum narodenia, rodné číslo / IČO / Iný identifikačný údaj	Spoluvlastnícky podiel
1	<p>Kaufland Slovenská republika v.o.s., Trnavská cesta 41/A, Bratislava, PSČ 831 04, SR, IČO: 35790164</p> <p>Titul nadobudnutia: Kúpna zmluva V-13554/14 zo dňa 3.6.2014 Rozhodnutie o určení súpisného a orientačného čísla č. KV/MGI/1585/2015/2235/PP právoplatné dňa 10.2.2015, Z-3759/15 Rozhodnutie o určení súpisného čísla č. KV/MGI/1585/2015/2741/PP právoplatné dňa 17.2.2015, Z-3759/15 Kolaudačné rozhodnutie č. KV/SU/644/2015/1323/VK právoplatné dňa 26.01.2015, Z-3759/15</p> <p>Iné údaje: Zápis GP č. 31431968-86-2014, č. over. 2894/2014 na zamer. stavby p.č. 2671/20,30 a cestných komunikácií na p.č. 2671/1,21-29, 2745/23, 2676/27, 3888/89 ku kolaudácii, Z-3759/15 Rozhodnutie č. KV/SU/1187/2015/207/1/ZM právoplatné dňa 21.1.2015, Z-3759/15 Rozhodnutie č. KV/SU/1186/2015/206/1/ZM právoplatné dňa 09.02.2015, Z-3759/15 Rozhodnutie č. OÚ-BA-OCDPK2-2015/006485/JTA právoplatné dňa 02.02.2015, Z-3759/15 Zápis GP č. 421-3/2014 (č. overenia 1344/2015) na vyznačenie vecného bremena práva uloženia inž. sietí na p. č. 2671/22, V-3896/15. Zápis geometrického plánu č. 2585/2014, Z-6787/2019</p> <p>Poznámky: Bez zápisu</p>	1/1

Správca - Neevidovaní

Nájomca - Neevidovaní

ČASŤ C: ŤARCHY

K nehnuteľnosti K vlastníkovi	Obsah
Vlastník poradové číslo 1	Vecné bremeno spočívajúce v práve prechodu a prejazdu cez pozemok registra C KN parc.č. 2671/1 v prospech Bratislavský samosprávny kraj (IČO 36063606), podľa V-22244/12 zo dňa 22.01.2013 - Vz 344/13 a podľa GP č. 31431968-86-2014 z p.č. 2671/1 vytvorené p.č. 2671/20-30, pvz-1075/15
Vlastník poradové číslo 1	Vecné bremeno in rem - spočívajúce v práve prejazdu a prechodu vozidlami s hmotnosťou do 7,5 t cez pozemok registra C KN parc. č. 2671/21 v prospech vlastníka pozemku registra C KN parc. č. 2667/2 podľa V-17758/15 zo dňa 20.07.2015
Vlastník poradové číslo 1	Vecné bremeno - spočívajúceho v povinnosti strpieť a) zriadenie a uloženie elektroenergetického zariadenia b) užívanie, prevádzkovanie, údržbu, opravy, úpravy, rekonštrukcie, modernizácie a akékoľvek iné stavebné úpravy elektroenergetického zariadenia a jej odstránenie c) vstup, prechod a prejazd peši, motorovými a nemotorovými dopravnými prostriedkami, strojmi a mechanizmami oprávnenými za účelom výkonu povolenej činnosti v bode a) a b) k pozemku registra C KN parc. č. 2671/22 v rozsahu vyznačenom geometrickým plánom pod č. 421-3/2014 (č. overenia 1344/2015) na vyznačenie vecného bremena práva uloženia inžinierskych sietí na pozemku parc. č. 2671/22, v prospech Západoslovenská distribučná, a.s. (IČO 36361518), podľa V-3896/15 zo dňa 24.07.2015.
Vlastník poradové číslo 1	Vecné bremeno in rem - právo prechodu peši a prejazdu motorovými vozidlami s hmotnosťou do 3,5t oboma smermi k nehnuteľnosti: pozemok registra C KN parc. č. 2671/23, v prospech každého vlastníka nehnuteľnosti: pozemky registra C KN parc. č. 2672/1, 2672/2, 2672/3, 2672/4 a stavba so súp. č. 2671 na pozemkoch parc. č. 2672/1, 2672/2, 2672/3, podľa V-28373/15 zo dňa 12.11.2015; R-2817/20;
Vlastník poradové číslo 1	Vecné bremeno pôsobiace in personam, spočívajúceho - v práve zriadenia a uloženia stavebných objektov SO 207 CDS križovatky č. 490 Mlynská dolina - Valašská ul. SO 208 Prípojka NN pre CDS križovatky č. 490 SO 209 Kamerový dohľad križovatky č. 490 SO 210 preložka koordinačných, komunikačných a optických káblov CDS k stavbe "Obchodné centrum Kaufland Bratislava - Mlynská dolina" - tiež v práve užívania, prevádzkovania, údržby, opravy a rekonštrukcie týchto stavebných objektov na nehnuteľnostiach pozemkov registra CKN parc.č. 2671/1, 2671/21, 2671/24, 2671/26, 2671/27, 2671/28 v rozsahu vymedzenom geometrickým plánom overovacie č. 745/2015 na vyznačenie vecného bremena práva uloženia inžinierskej siete - rozvody káblov CDS A KD na pozemku p.č. 2671/1, 2671/21, 2671/24, 2671/25, 2671/26, 2671/27, 2671/28, 2671/29 - v práve vstupu osôb a vjazdu vozidiel z dôvodu prevádzky, údržby, opráv a rekonštrukcie týchto stavebných objektov na nehnuteľnostiach v celom rozsahu na pozemkoch registra CKN parc.č. 2671/1, 2671/21, 2671/24, 2671/26, 2671/27, 2671/28 - v práve zriadenia a uloženia stavebného objektu SO 204 preložka chodníka ul. Mlynská dolina k stavbe "Obchodné centrum Kaufland Bratislava-Mlynská dolina", - tiež v práve užívania, prevádzkovania, údržby, opravy a rekonštrukcie tohto stavebného objektu - a tiež v práve vstupu osôb a vjazdu vozidiel z dôvodu prevádzky, údržby, opráv a rekonštrukcie tohto stavebného objektu na nehnuteľnosti pozemok registra CKN parc.č. 2671/29 v celom rozsahu v prospech Hlavné mesto SR Bratislava, IČO 00603481 podľa V-28752/15 zo dňa 18.11.2015
Vlastník poradové číslo 1	Vecné bremeno - povinnosť strpieť na pozemkoch reg. CKN p.č. 2910/3, 3888/89, 3888/90: a) zriadenie a uloženie stavebného objektu SO 301 Vodovodná prípojka (ďalej len vodovodná prípojka) b) užívanie, prevádzkovanie, opravy, a odstránenie vodovodnej prípojky k stavbe "Mlynská dolina 7" v rozsahu vymedzenom GP 31431968-32-16 (over. 965/16) c) vstup osôb a vjazd vozidiel z dôvodu údržby, opráv a rekonštrukcie vodovodnej prípojky oprávneným a ním oprávneným osobám cez zaťažené pozemky. v prospech vlastníka pozemkov reg. CKN p.č. 2671/1, 2671/20, 2671/21, 2671/22, 2671/23, 2671/24, 2671/26, 2671/27, 2671/28, 2671/29, 2671/30, 2676/27, 2745/23 a stavby s.č. 6321 na pozemku p.č. 2671/20, podľa V-31510/16 zo dňa 16.11.2016,

Vlastník poradové číslo 1	<p>Právo z vecného bremena k zaťaženým pozemkom registra C KN parc.č. 2676/25, 2676/28, prospech vlastníka:</p> <ul style="list-style-type: none"> - pozemkov registra C KN parc.č. 2671/1, 2671/20, 2671/21, 2671/22, 2671/23, 2671/24, 2671/26, 2671/27, 2671/28, 2671/29, 2671/30, 2676/27, 2745/23, - stavby súpis.č. 6321 na pozemku registra C KN parc.č. 2671/20, súpis.č. 6323 na pozemku registra C KN parc.č. 2671/30 <p>spočívajúce v práve:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) umiestniť, uložiť, užívať, upravovať, udržiavať, rekonštruovať, prevádzkovať dažďovú kanalizáciu, b) vstupu a prechodu, vjazdu, prejazdu vozidlami a mechanizmami v nevyhnutnej miere v súvislosti s prevádzkovaním dažďovej kanalizácie alebo na účely jej opravy, údržby, kontroly a to v rozsahu vyznačenom v geometrickom pláne č. 1194/2019, V-6648/2020 zo dňa 12.05.2020
Vlastník poradové číslo 1	<p>Záložné právo v prospech Československá obchodní banka, a.s. (IČO 00001350), Česká republika, na pozemky registra C KN parc. č. 2671/1, 2671/20, 2671/21, 2671/22, 2671/23, 2671/24, 2671/26, 2671/27, 2671/28, 2671/29, 2671/30, 2676/27, 2745/23, a na stavbu so súpis. č. 6321 na parc. č. 2671/20, stavbu so súpis. č. 6323 na parc. č. 2671/30, podľa V-14673/2024 zo dňa 12.08.2024</p>

Výpis je nepoužiteľný na právne úkony

76/25, 2676/28,
23, 2671/24,
3 na pozemku

ř dažďovú
ej miere v
žby, kontroly

Česká
2671/23,
avbu so súp.
1673/2024 zo

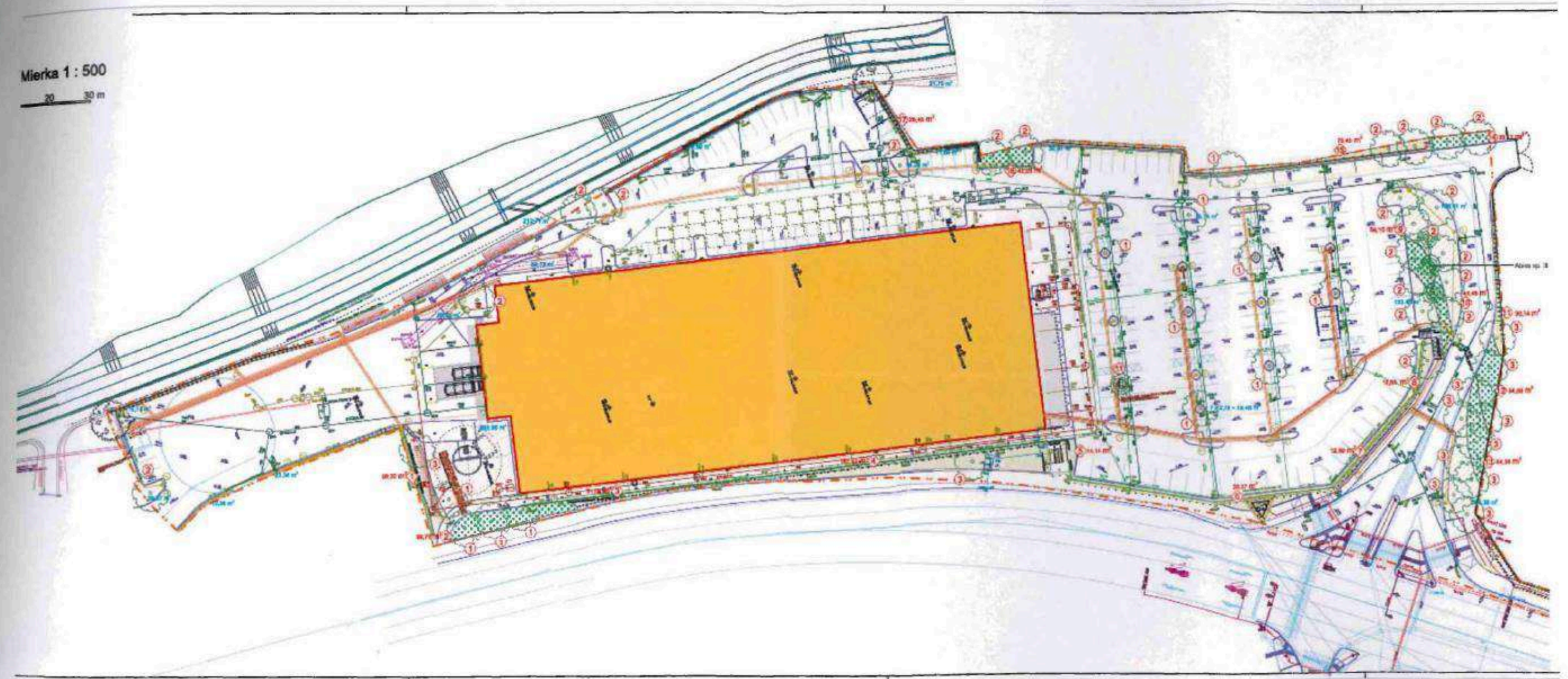
Mierka 1 : 500

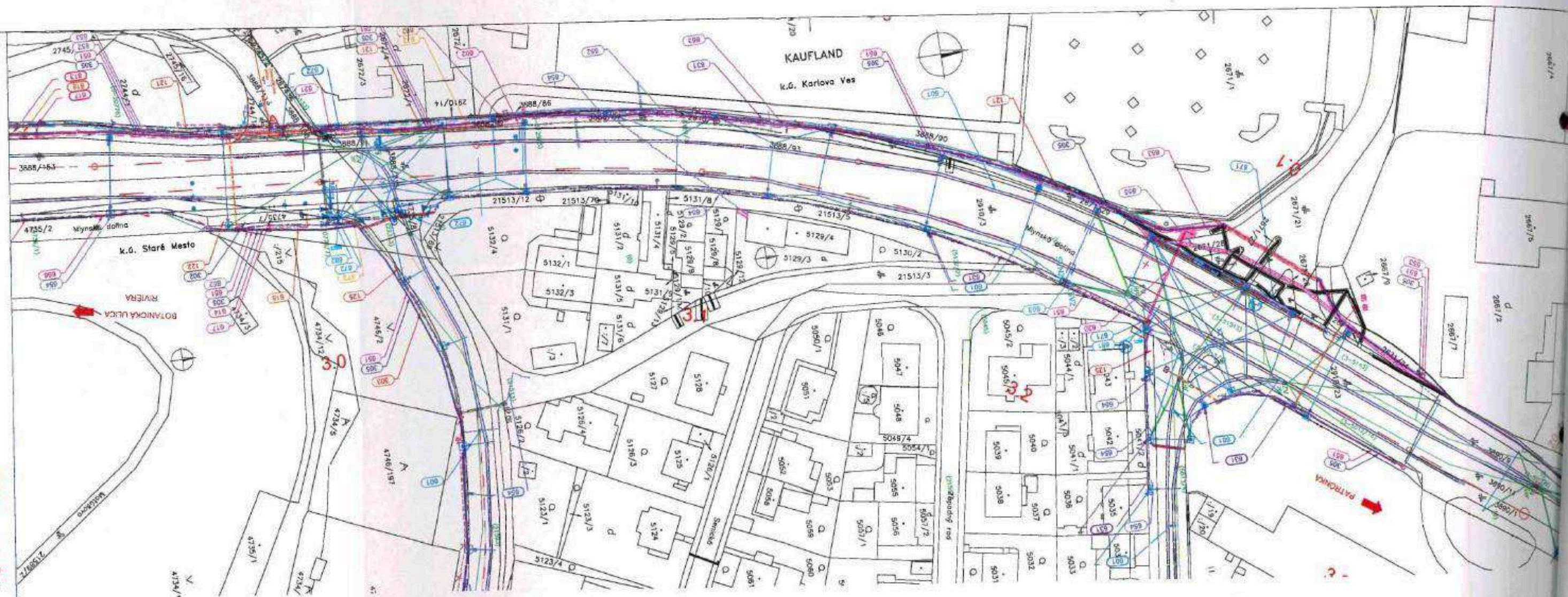
20 30 m



parc.č. 2676/25, 2676/26,
22, 2671/23, 2671/24,
úpis.č. 6323 na pozemku
vedlekovat' dařžov
nevyhnutnej miest
pravy, údržby, k
0001350), Česká
2671/22, 2671/23,
23, a na stavbu so
odľa V-14673/200

Mierka 1 : 500
20 30 m





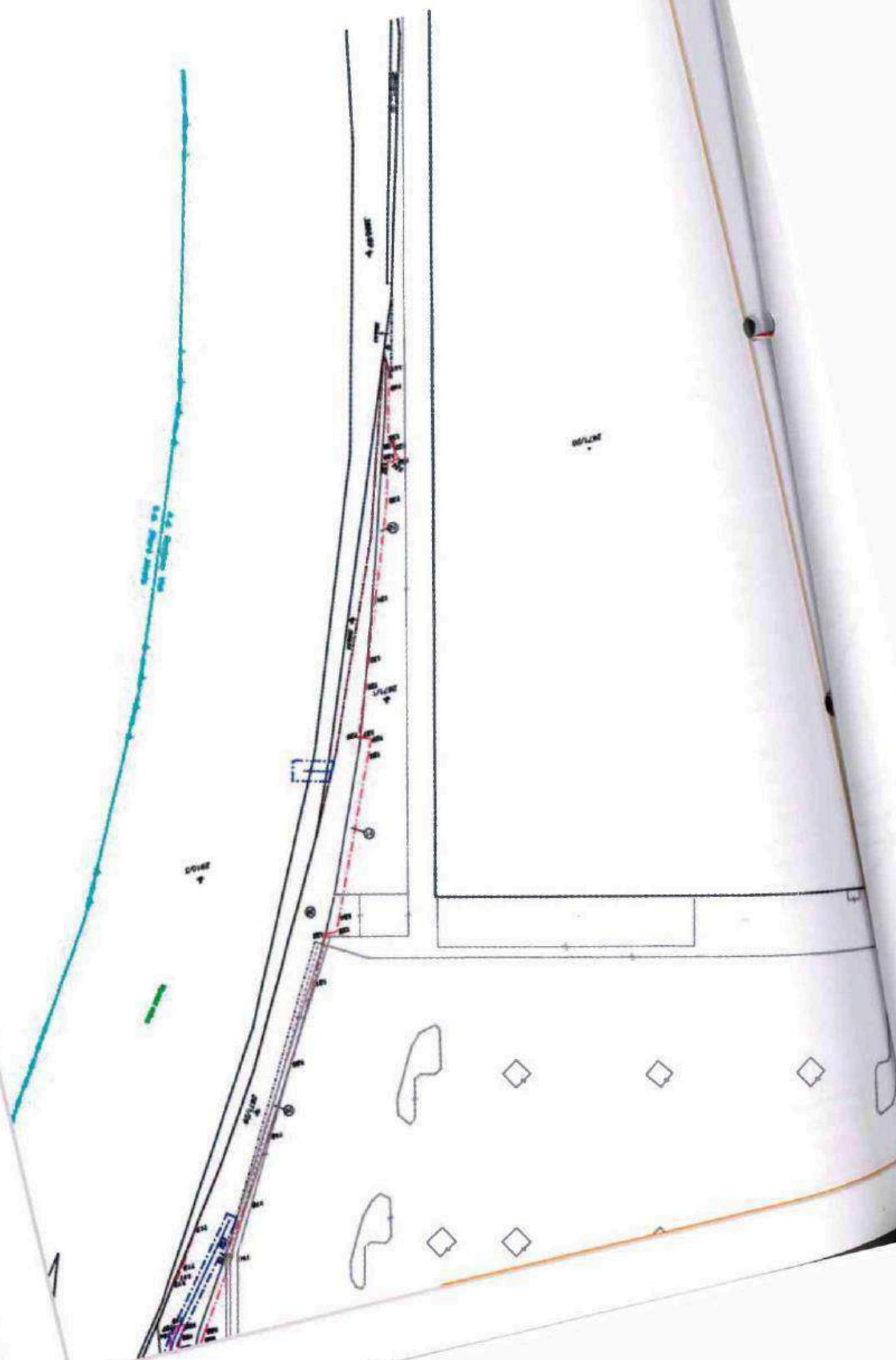
I. Príloha Situačná snímka záberu podľa GP č. 416b/2024, k. ú. Karlova Ves
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

VÝKAZ VÝMER

strana 1/6

DOTERAJŠÍ STAV										ZMENY					NOVÝ STAV				
Kód vlastn.	listu vlastn.	Číslo			výmera		druh pozemku	diel číslo	k parcele číslo	m2	od parcely číslo	m2	číslo parcely	výmera		druh pozemku	Vlastník (iná oprávnená osoba) adresa , (sídlo)		
		parcely												ha	m2				
		PK	KN - E	KN - C	ha	m2													
PK	LV	PK	KN - E	KN - C	ha	m2	pozemku	číslo	číslo	m2	číslo	m2	parcely	ha	m2	kód			
Stav právny																			
1771					2671/1	9796	zast.pl.	7			2671/1	2	2671/1		9796	zast.pl. 22	Doterajši		
								8			2671/1	4							
								9			2671/1	5							
								10			2671/1	33							
								11			2671/1	18							
								12			2671/1	14							
1771					2671/21	1447	zast.pl.	13			2671/21	5	2671/21		1447	zast.pl. 22	Doterajši		
								14			2671/21	5							
								15			2671/21	2							
								16			2671/21	39							
								17			2671/21	21							
								18			2671/21	35							
								19			2671/21	10							
								20			2671/21	10							
1771					2671/24	261	zast.pl.	21			2671/24	115	2671/24		261	zast.pl. 22	Doterajši		
								22			2671/24	1							
1771					2671/26	57	zast.pl.	23			2671/26	3	2671/26		57	zast.pl. 22	Doterajši		
								24			2671/26	18							
1771					2671/27	35	zast.pl.	25			2671/27	2	2671/27		35	zast.pl. 22	Doterajši		
								26			2671/27	4							
								27			2671/27	4							
1771					2671/28	54	zast.pl.	28			2671/28	4	2671/28		54	zast.pl. 22	Doterajši		
								29			2671/28	18							
1771					2671/29	275	zast.pl.	30			2671/29	252	2671/29		275	zast.pl. 22	Doterajši		







dátum: []

Objekt: 4620 - Bratislava Patrónka

ZMLUVA O ZRIADENÍ VECNÉHO BREMENA

Č. []
(ďalej len „Zmluva“)

medzi

spoločnosťou: **Kaufland Slovenská republika v.o.s.**
so sídlom: Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava
IČO: 35 790 164
DIČ: 2020234216
IČ DPH: SK2020234216
spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sr, vložka č. 489/B

bankové spojenie: UniCredit Bank Czech and Slovakia a.s., pobočka zahraničnej banky
IBAN: SK41 1111 0000 0016 9907 7080
SWIFT: UNCRSKBX

ktorú zastupuje:
Ing. František Vojčík na základe plnej moci
a
Ing. Štefan Csémi na základe plnej moci
(ďalej len „**Povinný**“)

a

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1

Zastúpené: Ing. arch. Matúšom Vallom, primátorom mesta

Osoba oprávnená
na podpis zmluvy: Mgr. Ctibor Košťál, riaditeľ Magistrátu hlavného mesta
SR Bratislavy podľa Podpisového poriadku účinného
ku dňu podpisu tejto zmluvy

IČO: 00 603 481

DIČ: 2020372596

Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a. s.

Číslo účtu IBAN: SK5875000000000025828453

SWIFT/BIC: CEKOSKBX

Variabilný symbol: []

(ďalej len „**Oprávnený**“)
(Povinný a Oprávnený spolu ďalej aj ako „**Zmluvné strany**“)

§ 1 Nehnutelnosti

1.1 Povinný je výlučným vlastníkom pozemkov

nachádzajúcich sa v katastrálnom území Karlova Ves, okres Bratislava IV, obec Bratislava – Karlova Ves, zapísaných na LV č. 1771, vedenom Okresným úradom Bratislava, katastrálny odbor a to:

- pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/1 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 9 786 m²
- pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/21 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 1 447 m²
- pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/24 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 261 m²
- pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/26 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 57 m²
- pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/27 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 35 m²
- pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/28 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 54 m²
- pozemok registra „C“ KN parc. č. 2671/29 – zastavaná plocha a nádvorie vo výmere 275 m²

(ďalej len „**Povinný pozemok**“).

Výpis z katastra nehnuteľností Povinného pozemku je k tejto Zmluve pripojený ako Príloha č. 1. Povinný postavil v blízkosti Povinného pozemku samoobslužný obchodný dom Kaufland s vonkajšími zariadeniami, ktorého poloha je vyznačená v pláne, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tejto Zmluvy (ďalej len „**Nákupný areál Kaufland**“).

1.2 Oprávnený postavil na častiach Povinného pozemku stavbu „Nová trolejbusová trať Patrónka – Riviéra“, ktorej užívanie bolo povolené kolaudačným rozhodnutím č. [] zo dňa [], vydaným [] (ďalej len „**Stavba**“); kolaudačné rozhodnutie č. [] tvorí prílohu č. 3 tejto Zmluvy. Súčasťou Stavby sú stavebné objekty:

SO 305 Multikanál pre zabezpečenie rozvodov optiky

SO 601 Trolejbusové vedenie

SO 604 Ochranné opatrenia zariadení nachádzajúcich sa v zóne TV

SO 620 Preložka a ochrana NN vedení

SO 631 Prekládka verejného osvetlenia

SO 651 Optický kábel pre ovládanie meniarne a diaľkový dohľad nad výhybkami

SO 652 Optický kábel pre informačný systém na zastávkach

SO 653 Optické káble CDS Úsek Valašská – Nábr. arm. gen. L. Svobodu / Botanická

SO 654 Ochrana a preložky vedení Slovak Telekom, a.s. (vzdušné vedenie)

SO 655 Ochrana a preložky vedení SWAN

SO 671 Kríž. č. 490 Úprava CDS Mlynská dolina – Valašská

a objekty potrebné na ich prevádzku

1.3 Oprávnený je vlastníkom Stavby.

1.4 Táto Stavba sa sčasti nachádza na častiach Povinných pozemkov vyznačených v geometrickom pláne č. [], vyhotovenom geodetom [] dňa [], úradne overený Správou katastra [] dňa [] (ďalej len „**Geometrický plán č. []**“), ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy ako jej príloha č. 4.

1.5 Zámerne vynechané

§ 2 Zriadenie vecného bremena

2.1 Povinný zriaďuje touto Zmluvou v prospech Oprávneného k častiam Povinných pozemkov vyznačených v Geometrickom pláne č. [], (ďalej len „**časti Povinných pozemkov**“), Vecné bremeno *in rem*, ktorému zodpovedá právo uloženia **Stavby**, a to s obsahom dohodnutým v § 3 tejto Zmluvy (ďalej len „**Vecné bremeno**“).

§ 3 Obsah vecného bremena

3.1 Oprávnený je na základe práva zodpovedajúceho Vecnému bremenu oprávnený

- a) umiestniť a uložiť **Stavbu** v rozsahu zodpovedajúcom dokumentácii pre **Stavbu** – Geometrickému plánu č. [], a užívať a prevádzkovať **Stavbu**;

- b) s predchádzajúcim písomným súhlasom **Povinného** vykonávať údržbu, opravy, úpravy, rekonštrukcie, modernizácie a akékoľvek iné stavebné úpravy **Stavby** a jej prípadné odstránenie; a
 - c) s predchádzajúcim písomným súhlasom **Povinného** vstupovať, vchádzať a vykonať prejazd motorovými a nemotorovými dopravnými prostriedkami, strojmi a mechanizmami **Oprávneným** a ním poverenými osobami v rozsahu a spôsobom nevyhnutným na výkon povolenej činnosti a činností uvedených v bode a) a b)
 - d) prístup k predmetu **Vecného bremena** pre potreby údržby uvedené v bode b) je určený koridorom – pôdorysom objektov pozdĺž oboch vonkajších okrajov objektov vyznačených v **Geometrickom pláne č. []**.
- 3.2 Oprávnený právo uvedené v bode 3.1 tejto Zmluvy zodpovedajúce Vecnému bremenu týmto prijíma a Povinný sa zaväzuje výkon tohto práva umožniť a strpieť.
Oprávnený je preto povinný využívať Stavbu takým spôsobom, ktorý žiadnym spôsobom nenaruší prevádzku Nákupného areálu Kaufland, ani riadne užívanie Povinného pozemku. V opačnom prípade je Povinný oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť a to dorúčením oznámenia o odstúpení Oprávnenému.
- 3.3 Oprávnený je povinný vopred (minimálne 30 pracovných dní) písomne oznámiť Povinnému potrebu opravy alebo údržby Stavby a je povinný dojednať s Povinným termín, rozsah a podrobnosti opravy alebo údržby Stavby.
Oprávnený je povinný vykonávať opravy alebo údržby Stavby takým spôsobom, ktorý nebude rušiť, brániť alebo obmedzovať prevádzku Nákupného areálu Kaufland, podľa možností mimo prevádzkových hodín Nákupného areálu Kaufland.
- 3.4 Oprávnený sa zaväzuje zabezpečiť, aby Stavba nebola prevezená na osoby, ktorých činnosti by mohol akýmkoľvek spôsobom rušiť, brániť, obmedzovať alebo konkurovať (napr. predajňa potravín) obchodnej činnosti Povinného v Nákupnom areáli Kaufland (alebo zákazníkov, zamestnancov, dodávateľov Povinného) alebo by akýmkoľvek spôsobom mohol poškodiť dobré meno alebo povesť Povinného. V pochybnostiach je Oprávnený povinný vyžiadať si od Povinného súhlas na užívanie, prenájom alebo prevod priestorov určitému nájomcovi alebo tretej osobe.
- 3.5 Oprávnený sa zaväzuje, že do 5. (päť) rokov od zriadenie vecného bremena na území, ktoré tvorí kruh s polomerom 1000 m so stredom v strede pozemku zapísaného v reg. „C“, parc. č. 2671/20, druh pozemku Zastavaná plocha a nádvorie, výmera 5565 m², v katastrálnom území Karlová Ves, obec Bratislava-Karlová Ves, nevybuduje Oprávnený a ani nenechá vo svojom mene vybudovať objekt, v ktorom by bola prevádzkovaná predajňa potravín s predajnou plochou väčšou než 400 m², a pre prípad prevodu Stavby alebo ich častí alebo tejto Zmluvy je Oprávnený povinný túto tretiu osobu zaviazat k dodržaniu záväzkov uvedených v tomto článku 3 Zmluvy.
- 3.6 V prípade, ak Oprávnený poruší akúkoľvek povinnosť uvedenú v § 3 ods. 3.1 až 3.4 Zmluvy, Oprávnený je povinný zaplatiť Povinnému zmluvnú pokutu vo výške 5 000,00,- EUR (slovom: päťtisíc eur) za každé porušenie povinnosti. Prípadný nárok na náhradu škody Povinného tým nie je dotknutý.
- 3.7 V prípade, ak Oprávnený poruší akúkoľvek povinnosť uvedenú v § 3 ods. 3.5 Zmluvy, Oprávnený je povinný zaplatiť Povinnému zmluvnú pokutu vo výške 5000,- EUR (slovom: päťtisíc eur) za každé porušenie povinnosti. Prípadný nárok na náhradu škody Povinného tým nie je dotknutý.
- 3.8 Oprávnený podpisom tejto Zmluvy zároveň potvrdzuje, že jednotlivá výška dojednaných zmluvných pokút je primeraná a primerane zodpovedá závažnosti porušeniu zmluvnej povinnosti zo strany Oprávneného.

§ 4 Povaha a doba trvania vecného bremena

- 4.1 Vecné bremeno sa zriaďuje k tiaži Povinného pozemku ("in rem").
- 4.2 Vecné bremeno sa zriaďuje na dobu neurčitú.
- 4.3 Právo zodpovedajúce Vecnému bremenu vznikne vkladom do katastra nehnuteľností.

§ 5 Zánik vecného bremena

- 5.1 Vecné bremeno zaniká okrem v prípadoch stanovených všeobecne záväznými právnymi predpismi i v prípade odstúpenia Povinného od tejto Zmluvy. Účinky odstúpenia nastanú dorúčením oznámenia o odstúpení druhej Zmluvnej strane.
Povinný je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť najmä v nasledovných prípadoch:
 - a) Oprávnený poruší svoju povinnosť podľa § 3 tejto Zmluvy,
 - b) Oprávnený neuhradí riadne a včas Odplatu za zriadenie vecného bremena,
 - c) Oprávnený neuhradí riadne a včas svoj podiel nákladov podľa bodu 7.2 tejto Zmluvy,
 - d) Oprávnený poruší povinnosť podľa bodu 8.4 alebo 8.5 tejto Zmluvy.
- 5.2 Povinný nie je v prípade odstúpenia od Zmluvy povinný vrátiť Odplatu za zriadenie vecného bremena. Pre prípady, keď by Povinný bol napriek tejto dohode povinný vrátiť prijatú Odplatu za zriadenie Vecného bremena si Zmluvné strany dohodli povinnosť Oprávneného zaplatiť Povinnému zmluvnú pokutu vo výške rovnajúcej sa Odplate za zriadenie vecného bremena.

§ 6 Odplata

- 6.1 Povinný zriaďuje Vecné bremeno za jednorazovú odplatu vo výške [] € (slovom: [] EUR) plus prípadná DPH v zákonnej výške (v Zmluve aj ako „Odplata za zriadenie vecného bremena“).
- 6.2 Oprávnený sa zaväzuje uhradiť Odplatu za zriadenie vecného bremena, prípadne akékoľvek iné platby Povinnému, na základe faktúry vystavenej Povinným (ktorá bude spĺňať všetky náležitosti v zmysle platných právnych predpisov). Odplata za zriadenie vecného bremena je splatná do 21 dní od doručenia riadne vystavenej faktúry. Povinný je oprávnený vystaviť faktúru na Odplatu za zriadenie vecného bremena po uzavretí tejto Zmluvy.
Odplata za zriadenie vecného bremena bude uhradená na účet Povinného uvedený v záhlaví Zmluvy.

§ 7 Náklady

- 7.1 Každá zmluvná strana nesie vlastné náklady súvisiace s uzavretím tejto Zmluvy.
Náklady na povolenie vkladu práva zodpovedajúceho Vecnému bremenu zriaďovanému touto Zmluvou do katastra nehnuteľností nesie Oprávnený.
- 7.2 Všetky náklady vznikajúce v súvislosti so zachovaním, opravami a údržbou Stavby znáša Oprávnený.

§ 8 Ostatné ustanovenia

- 8.1 Ak by niektorá časť tejto Zmluvy bola alebo sa stala neplatnou alebo neúčinnou, namiesto neplatného alebo neúčinného ustanovenia sa použije primeraná náhradná úprava, ktorá zodpovedá účelu tejto Zmluvy a o ktorej možno predpokladať, že by ju Zmluvné strany dohodli, ak by im bola takáto neúčinnosť alebo neplatnosť bývala známa. Zostávajúce ustanovenia tejto Zmluvy zostávajú takouto neplatnosťou alebo neúčinnosťou nedotknuté.
- 8.2 Vedľajšie ústne dohody k tejto Zmluve neboli urobené.
Zmeny tejto Zmluvy musia byť urobené písomnou formou.
To isté platí aj pre zmenu tohto ustanovenia o písomnej forme.
- 8.3 Povinný je kedykoľvek oprávnený previesť práva a povinnosti z jednotlivej Zmluvy na podnik spojený s Povinným („prevod zmluvy“).
Oprávnený s takým prevodom Zmluvy od začiatku súhlasí.

- Prevod Zmluvy je účinný voči Oprávnenému najneskôr vtedy, keď Povinný Oprávnenému prevod Zmluvy písomne oznámi.
- Za predpokladu, že bude potrebná v tejto súvislosti akákoľvek súčinnosť zo strany Oprávneného, zaväzuje sa ju tento bezodkladne poskytnúť.
- 8.4 Oprávnený nie je oprávnený robiť si reklamu menom „Kaufland“, logom „Kaufland“, dôvernými informáciami Povinného alebo obrázkami samoobslužných obchodných domov Povinného, alebo tieto zverejňovať v prospektoch, tlači, na internete alebo iných médiách.
- 8.5 Oprávnený berie na vedomie a je mu známe, že Povinný nepodporuje ani nestrpí akékoľvek priame alebo nepriame poskytovanie výhod na dosiahnutie zmluvných cieľov.
- Pri porušení tohto ustanovenia Oprávneným má Povinný právo na odstúpenie Zmluvy.
- Oprávnený navyše zodpovedá za všetky následky vyplývajúce z porušenia tohto ustanovenia.
- 8.6 Zmluvné strany sa zaväzujú nakladať so všetkými informáciami, správami, poznatkami a podkladmi týkajúcimi sa obchodných alebo technických záležitostí druhej Zmluvnej strany dôverne a tieto neprístupniť tretej osobe bez písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany, ak právne predpisy nestanovujú inak.
- Zmluvné strany sú si vedomé toho, že všetky informácie poskytnuté druhej Zmluvnej strane v rámci rokovaní o uzatvorení tejto Zmluvy a všetkých s ňou súvisiacich zmlúv sú podľa ustanovenia § 271 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka dôverné.
- 8.7 Táto Zmluva sa uzatvára v šiestich (6) vyhotoveniach v slovenskom jazyku, pričom každá Zmluvná strana dostane dve (2) vyhotovenia a dve (2) vyhotovenia dostane príslušný Katastrálny odbor Okresného úradu ako prílohu k návrhu na vklad práva zodpovedajúceho vecnému bremenu.
- 8.8 Návrh na vklad do katastra nehnuteľností podá Oprávnený. Návrh na vklad bude podaný až po pripísaní Odplaty za zriadenie vecného bremena na účet Povinného.
- 8.9 Zmluvné strany výslovne prehlasujú, že si túto Zmluvu pred podpisom prečítali a uzavreli ju po vzájomnom prerokovaní na základe ich slobodnej a vážnej vôle, nie v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok.
- To potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi na tejto Zmluve.
- 8.10 Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa § 47a ods. 1 č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobodnom prístupe k informáciám) v znení neskorších predpisov ako povinne zverejňovaná zmluva. Oprávnený sa zaväzuje zabezpečiť zverejnenie tejto Zmluvy najneskôr do 10 (desiatich) pracovných dní po jej uzatvorení a túto skutočnosť písomne oznámiť Povinnému bez zbytočného odkladu najneskôr však do 7 dní odo dňa jej zverejnenia.

§ 9 Prílohy

- Príloha 1: výpis z listu vlastníctva č. 1771 Povinného pozemku
- Príloha 2: plán - vyznačenie polohy Nákupného areálu Kaufland
- Príloha 3: kolaudačné rozhodnutie č. []
- Príloha 4: geometrický plán č. []
- Príloha 5: Doklad o oprávnení konať za Povinného a za Oprávneného (výpis z obchodného registra/plná moc)

V Bratislave, dňa []

V Bratislave, dňa []

dátum: [redacted]
verzia: 001

Objekt: 4620 - Bratislava Patrónka

[redacted]

Kaufland Slovenská republika v.o.s.
na základe plnej moci

[redacted]

Kaufland Slovenská republika v.o.s.
na základe plnej moci

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichts Bratislava III, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

zastúpená spoločníkom

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Stadtgerichtes Bratislava III, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

vertreten durch die Geschäftsführer

pánom Michalom Dendešom
bytom: [REDACTED]
Slovenská republika

Herrn Michal Dendeš
wohnhaft in: [REDACTED]
Slowakische Republik

a

und

pánom Branislavom Brunovským
bytom: [REDACTED]
Slovenská Republika

Herrn Branislav Brunovský
wohnhaft in: [REDACTED]
Slowakische Republik

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti Kaufland Management SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft Kaufland Management SK s.r.o. nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

erteilt folgende Vollmacht an

pánovi Ing. Františkovi Vojčíkovi
dátum narodenia: [REDACTED]
bytom: [REDACTED]

Herrn Ing. František Vojčík
Geburtsdatum: [REDACTED]
wohnhaft in: [REDACTED]

(ďalej len „Splnomocnenec“)

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným ďalším splnomocnencom a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen

zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnutelnosti“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv;

2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnutelností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach;

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ľudovoňých Nehnutelností, predovšetkým:

- záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
- vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
- zmeny poradia práv,
- obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnutelnostiam Spoločnosti alebo k Nehnutelnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za odmenu podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnutelnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;

5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívacom práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa

bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Vertrag;

2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von:

- Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
- Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
- Änderung der Rangfolge der Rechte,
- Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen

ľubovoľných Nehnuteľností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnutelných vecí za nájomné alebo inú odplatu;

damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;

6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívacích titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ľubovoľných Nehnuteľností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí;
7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok;
8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi;
9. na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami;
10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;
11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnuteľnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnuteľnostiach vo vlastníctve tretích osôb;
12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie

6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer-, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
9. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern;
10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;
12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I

Slovensko / Slowakei

- | | |
|--|--|
| <p>zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie;</p> | <p>sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen;</p> |
| <p>13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach;</p> | <p>13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung;</p> |
| <p>14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom;</p> | <p>14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden;</p> |
| <p>15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnutelností vo vlastníctve Spoločnosti;</p> | <p>15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen;</p> |
| <p>16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnutelných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnutelným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv;</p> | <p>16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte;</p> |
| <p>17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb;</p> | <p>17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind;</p> |
| <p>18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb;</p> | <p>18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserlieferung und Ableitung von Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind;</p> |
| <p>19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností;</p> | <p>19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch;</p> |
| <p>20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti;</p> | <p>20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen);</p> |
| <p>21. na vyhotovenie a podpisovanie dokumentov „Dohoda – elektronické doručovanie faktúr“ s dodávateľmi na úseku Projekty</p> | <p>21. zur Erstellung und Unterzeichnung der Dokumente „Vereinbarung – Elektronische Rechnungszustellung“ mit den Lieferanten</p> |

Splnomocnenie expanzia skupina I / Vollmacht Expansion Gruppe I

Slovensko / Slowakei

nehnutelností Spoločnosti, ktoré tvoria súčasť obchodných zmlúv úseku Projekty nehnuteľností Spoločnosti, aby tieto uzatváral alebo menil.

der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft, die Teil der Handelsverträge der Abteilung Immobilienprojekte der Gesellschaft sind, um diese abzuschließen oder zu ändern.

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec je oprávnený spoločne s ďalším splnomocnencom skupiny I udeľovať substitučné splnomocnenie v rozsahu tohto splnomocnenia alebo len v jeho čiastočnom rozsahu. Substitučný splnomocnenec môže konať len spoločne s jednou ďalšou osobou oprávnenou na zastupovanie. Účinnosť udelených substitučných splnomocnení je viazaná na účinnosť hlavných splnomocnení.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist berechtigt, gemeinsam mit einem anderen Bevollmächtigten Gruppe I Untervollmachten im Umfang dieser Vollmacht oder nur in deren Teilumfang zu erteilen. Der Unterbevollmächtigte darf nur gemeinsam mit einer anderen zur Vertretung berechtigten Person handeln. Die Wirksamkeit der erteilten Untervollmachten ist von der Wirksamkeit der Hauptvollmachten abhängig.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 28.02.2026 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2026 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

V / In Bratislava, dňa / den

4.3.2024



Michal Dendeš

Konateľ / Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.



Branislav Brunovský

Konateľ / Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Toto plnomocnenstvo v celom rozsahu prijímam.

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.



Ing. František Vojčík
Splnomocnenec / Bevollmächtigter



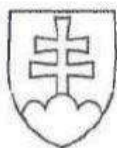
OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že: **Michal Dendeš**, dátum narodenia: [REDACTED] rodné číslo: [REDACTED] pobyť: [REDACTED]
[REDACTED] ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti -
občiansky preukaz, číslo: [REDACTED] listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy
osvedčenia pravosti podpisov: [REDACTED]

Bratislava dňa 04.03.2024



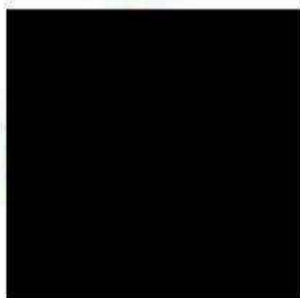
notár



OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE (LEGALIZÁCIA)

Osvedčujem, že: **Ing. Branislav Brunovský**, dátum narodenia: [REDACTED] rodné číslo: [REDACTED]
pobyť: [REDACTED] ktorého(ej) totožnosť som
zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: [REDACTED] listinu predomnou
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: [REDACTED]

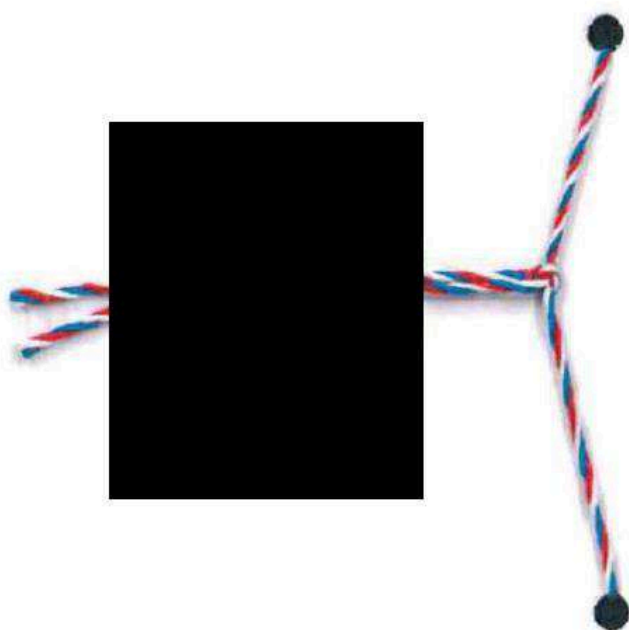
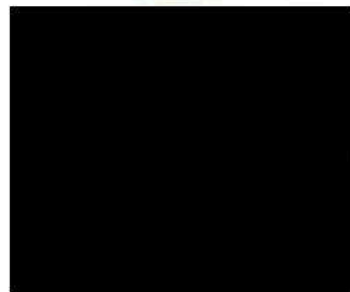
Bratislava dňa 04.03.2024



notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)



Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

Splnomocnenie

Kaufland Slovenská republika v.o.s., so sídlom Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, IČO: 35 790 164, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sr, vložka č. 489/B (ďalej len „Spoločnosť“),

zastúpená spoločníkom

Kaufland Management SK s.r.o., so sídlom Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slovenská republika, IČO: 35 788 542, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 21755/B,

ktorý je zastúpený konateľmi

pani Janette Kučerovou

bytom: [REDACTED]

Slovenská republika

a

pánom Ing. Branislavom Brunovským

bytom: [REDACTED]

Slovenská Republika

ktorí vyhlasujú, že neboli odvolaní z funkcie konateľa spoločnosti Kaufland Management SK s.r.o., ich funkcia nezanikla a že sú oprávnení k udeleniu tohto splnomocnenia,

udeľuje nasledujúce splnomocnenie

pánovi Ing. Štefanovi Csémimu

dátum narodenia: [REDACTED]

bytom: [REDACTED]

(ďalej len „Splnomocnenec“)

na zastupovanie Spoločnosti vždy spoločne s jedným splnomocnencom skupiny I a oprávňuje Splnomocnenca na území Slovenskej republiky podľa svojho uváženia:

Vollmacht

Kaufland Slovenská republika v.o.s., mit Sitz in Trnavská cesta 41/A, 831 04 Bratislava, Identifikationsnummer: 35 790 164, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichts Bratislava I, in Abteilung Sr, Einlage Nr. 489/B (im Weiteren: „Gesellschaft“),

vertreten durch die Gesellschafterin

Kaufland Management SK s.r.o., mit Sitz Trnavská cesta 41/A, Bratislava 831 04, Slowakische Republik, Identifikationsnummer: 35 788 542, eingetragen im Handelsregister des Bezirksgerichtes Bratislava I, in Abteilung Sro, Einlage Nr. 21755/B,

vertreten durch die Geschäftsführer

Frau Janette Kučerová

wohnhaft in: [REDACTED]

Slowakische Republik

und

Herrn Ing. Branislav Brunovský

wohnhaft in: [REDACTED]

Slowakische Republik

die erklären, dass sie von der Funktion des Geschäftsführers der Gesellschaft Kaufland Management SK s.r.o. nicht abberufen wurden, ihre Funktionen nicht erloschen sind und dass sie zur Erteilung dieser Vollmacht berechtigt sind,

erteilt folgende Vollmacht an

Herrn Ing. Štefan Csémi

Geburtsdatum: [REDACTED]

wohnhaft in: [REDACTED]

(im Weiteren: „Bevollmächtigter“)

zur Vertretung der Gesellschaft jeweils gemeinsam mit einem Bevollmächtigten der Gruppe I und berechtigt den Bevollmächtigten nach seinem Ermessen auf dem Gebiet der Slowakischen Republik:

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II

Slovensko / Slowakei

1. na nadobúdanie, výmenu, darovanie a scudzenie vlastníctva k ľubovoľným zastavaným alebo nezastavaným pozemkom, budovám a/alebo stavbám alebo ich častiam (ďalej len „Nehnuteľnosť“), ako aj na uzavretie príslušných zmlúv o budúcej zmluve a zmlúv, pričom plocha pozemkov určených na darovanie, scudzenie, resp. výmenu nesmie byť väčšia ako 4.000 m²;

2. na účasť na všetkých písomných a ústnych súťažiach a dražbách na nadobudnutie Nehnuteľností, predovšetkým na súťažiach, ktoré sú vykonávané v rámci konkurzného, reštrukturalizačného, exekučného, likvidačného a obdobného konania. To platí nezávisle od toho, ktoré právne subjekty vykonávajú takú súťaž alebo podobné konania.

Oprávnenie zahŕňa predovšetkým právo Splnomocnenca na odovzdanie a prevzatie všetkých potrebných alebo účelných vyhlásení v mene Spoločnosti, právo rozhodnúť o výške kúpnej ceny ako aj o iných podmienkach;

3. na rokovanie, zriadenie alebo zmenu práv všetkého druhu, ktoré sa týkajú ľubovoľných Nehnuteľností, predovšetkým:

- záložných práv vrátane súvisiacich dodatkových klauzúl,
- vecných bremien k pozemkom vrátane zákazu konkurencie, scudzenia a zaťažovania,
- zmeny poradia práv,
- obmedzených, neobmedzených, vecných bremien in personam ako aj in rem,

bez ohľadu na to, či majú byť tieto práva zriadené k Nehnuteľnostiam Spoločnosti alebo k Nehnuteľnostiam tretích osôb a s obsahom a prípadne za odmenu podľa uváženia Splnomocnenca. Splnomocnenec je takisto oprávnený zrušiť tieto práva, vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo výmaze týchto práv;

4. na udelenie súhlasu so zrušením zabezpečovacích práv, ktoré boli zriadené v prospech Spoločnosti k Nehnuteľnostiam, predovšetkým výmaz záložných práv zriadených v prospech Spoločnosti;

1. zum Erwerb, Tausch, Schenkung und Veräußerung des Eigentums an beliebigen bebauten oder unbebauten Grundstücken, Gebäuden und/oder Bauwerken oder Teilen davon (im Weiteren „Immobilien“), sowie zum Abschluss der entsprechenden Vor- und Verträge, wobei die Fläche der zur Schenkung, zur Veräußerung oder zum Tausch bestimmten Grundstücke nicht über 4.000 qm sein darf;

2. zur Beteiligung an sämtlichen schriftlichen und mündlichen Ausschreibungen und Versteigerungen über den Erwerb von Immobilien, insbesondere an Ausschreibungen, die im Rahmen eines Insolvenz-, Vergleichs-, Zwangsvollstreckungs-, Liquidationsverfahrens u.a. durchgeführt werden. Dies gilt unabhängig davon, welche Rechtssubjekte diese Ausschreibung oder ähnliche Verfahren durchführen.

Die Berechtigung umfasst insbesondere das Recht des Bevollmächtigten zur Abgabe und Entgegennahme sämtlicher erforderlichen oder zweckmäßigen Erklärungen im Namen der Gesellschaft, das Recht zur Entscheidung über die Höhe des Kaufpreises sowie Bedingungen;

3. zur Verhandlung, Bestellung oder Änderung von Rechten aller Art betreffend beliebiger Immobilien, insbesondere von:

- Pfand-/Hypothekenrechten einschließlich dazugehörigen Zusatzklauseln,
- Grunddienstbarkeiten einschließlich Wettbewerbs-, Veräußerungs- und Belastungsverbot,
- Änderung der Rangfolge der Rechte,
- Beschränkte, unbeschränkte, persönliche sowie dingliche Grunddienstbarkeiten,

ohne Rücksicht darauf, ob diese Rechte an Immobilien der Gesellschaft oder an Immobilien Dritter bestellt werden sollen und mit dem Inhalt und ggf. für Entgelt nach Ermessen des Bevollmächtigten. Auch die Aufhebung dieser Rechte, einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder das Erlöschen dieser Rechte ist dem Bevollmächtigten gestattet;

4. zur Erteilung der Zustimmung zur Aufhebung von Sicherheiten, die zu Gunsten der Gesellschaft an Immobilien bestellt wurden, insbesondere die Löschung von zu Gunsten der Gesellschaft begründeten Pfandrechten/Hypotheken;

5. na uzavretie nájomných a podnájomných zmlúv alebo iných zmlúv o užívaní práve ako aj iných súvisiacich zmlúv týkajúcich sa ľudových Nehnutelností alebo nebytových priestorov (s výnimkou zmlúv o nájme koncesionárskych plôch) a/alebo hnutelných vecí za nájomné alebo inú odplatu;
6. na uzavretie stavebných zmlúv, zmlúv o výkone činnosti pri realizácii projektu, zmlúv s generálnym dodávateľom ako aj iných zmlúv, ktoré sa týkajú vyhotovenia úplnej projektovej dokumentácie, získania územného rozhodnutia, stavebného povolenia, kolaudačného rozhodnutia a iných užívacích titulov, ako aj získania všetkých ďalších vyjadrení, súhlasov, vyhlásení, stanovísk, rozhodnutí, dohôd a iných dokumentov, ktoré sú potrebné na vydanie vyššie uvedených povolení a rozhodnutí, a ktoré sa následne týkajú zastavania ľudových Nehnutelností, predovšetkým na uzavretie zmlúv týkajúcich sa prevodu a/alebo prechodu práv a povinností z uvedených povolení a rozhodnutí;
7. na rokovanie a uzavretie zmlúv o postúpení alebo započítaní pohľadávok;
8. na rokovanie, uzavretie a realizáciu zmlúv o úschove a zverenských zmlúv s notármi, finančnými inštitúciami alebo advokátmi;
9. na rokovanie a uzavretie zmlúv každého druhu s poradcami;
10. na rokovanie a uzavretie zmlúv o budúcej zmluve a všetkých ďalších súvisiacich zmlúv vo všetkých záležitostiach spomenutých v tomto splnomocnení;
11. na udelenie súhlasu s umiestnením, výstavbou a užívaním všetkých stavieb, ktoré majú byť umiestnené na Nehnutelnostiach Spoločnosti a/alebo na Nehnutelnostiach vo vlastníctve tretích osôb;
5. zum Abschluss von Miet- und Untermietverträgen oder anderen Nutzungsverträgen sowie von anderen damit zusammenhängenden Verträgen über beliebige Immobilien oder Geschäftsräumlichkeiten (mit Ausnahme von Mietverträgen über Konzessionsflächen) und/oder über bewegliche Sachen und zwar gegen Zahlung des Mietzinses oder eines anderen Entgeltes;
6. zum Abschluss von Bau-, Projektentwicklungs-, Generalunternehmer, Generalübernehmerverträgen sowie anderen Verträgen, die sich auf die Erstellung der vollständigen Projektdokumentation, die Erlangung einer Gebietsentscheidung, einer Baugenehmigung, einer Bauabnahmeentscheidung und anderen Nutzungstiteln sowie die Erlangung sämtlicher anderen Bescheide, Zustimmungen, Erklärungen, Stellungnahmen, Beschlüsse, Vereinbarungen und anderer Dokumente, die zum Erlass der vorher genannten Genehmigungen und Entscheidungen notwendig sind, die sich anschließend auf die Bebauung beliebiger Immobilien beziehen, insbesondere zum Abschluss von Verträgen betreffend der Übertragung und/oder Übergang von Rechten und Pflichten aus den genannten Genehmigungen und Entscheidungen;
7. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über Abtretung oder Aufrechnung von Forderungen;
8. zur Verhandlung, Abschluss und Abwicklung von Verwahrungs- und Treuhandkontoverträgen mit Notaren, Finanzinstituten oder Rechtsanwälten;
9. zur Verhandlung und Abschluss von Verträgen mit jeder Art von Beratern;
10. zur Verhandlung und Abschluss von Vorverträgen und sämtlicher anderen zusammenhängenden Verträge für alle in dieser Vollmacht erwähnten Angelegenheiten;
11. zur Erteilung der Zustimmung zur Platzierung, Errichtung und Nutzung aller Bauwerke, die auf Immobilien der Gesellschaft und/oder auf den Immobilien im Eigentum Dritter platziert werden sollen;

Spnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II

Slovensko / Slowakei

- | | |
|--|---|
| <p>12. na zmenu zmlúv uvedených v tomto splnomocnení, vyhlásení a na uzavretie príslušných dodatkov ako aj na zrušenie zmlúv, odstúpenie od zmlúv, ich vypovedanie alebo ukončenie;</p> | <p>12. zur Änderung der in dieser Vollmacht genannten Verträgen, Erklärungen und zum Abschluss der entsprechenden Nachträge sowie zur Auflösung, Rücktritt, Kündigung oder Beendigung von Verträgen;</p> |
| <p>13. na udelenie súhlasu Spoločnosti s exekúciou vo vyššie uvedených zmluvách alebo v oddelených notárskych zápisniciach;</p> | <p>13. zur Unterwerfung der Gesellschaft in den vorstehenden Verträgen oder in getrennten notariellen Urkunden unter die Zwangsvollstreckung;</p> |
| <p>14. na vyhotovenie, podpísanie, podanie a zmenu všetkých vyhlásení, návrhov a podkladov voči fyzickým a právnickým osobám, úradom, orgánom, inštitúciám, súdom a štátnym orgánom;</p> | <p>14. zur Erstellung, Unterzeichnung, Einreichung und Änderung sämtlicher Erklärungen, Anträge und Unterlagen gegenüber natürlichen und juristischen Personen, Ämtern, Organen, Institutionen, Gerichten und Behörden;</p> |
| <p>15. na uzavretie zmlúv o rozdelení a/alebo zlúčení Nehnuteľností vo vlastníctve Spoločnosti;</p> | <p>15. zum Abschluss von Teilungs- und/oder Zusammenlegungsverträgen über Immobilien die im Eigentum der Gesellschaft stehen;</p> |
| <p>16. na rokovanie a uzavretie zmlúv o nadobudnutí a/alebo scudzení hnuteľných vecí, o zriadení a zrušení práv všetkého druhu k hnuteľným veciam (ako napr. záložných práv, predkupných práv), vrátane podpísania potvrdenia o zmene alebo zániku týchto práv;</p> | <p>16. zur Verhandlung und zum Abschluss von Verträgen über den Erwerb und/oder über die Veräußerung von beweglichen Sachen, über die Bestellung und Aufhebung von Rechten aller Art an den beweglichen Sachen (wie z.B. Pfandrechten, Vorkaufsrechten), einschließlich der Unterzeichnung der Bestätigung über die Änderung oder die Löschung dieser Rechte;</p> |
| <p>17. na uzavretie zmlúv so správcami sietí a inými správcami infraštruktúry, vrátane komunikácií, okrem iného zmlúv o pripojení, ako aj požadovanie technických podmienok, ktoré sú potrebné na výstavbu alebo prestavbu budov a stavieb;</p> | <p>17. zum Abschluss von Verträgen mit Netzverwaltern und anderen Verwaltern der Infrastruktur, einschließlich Straßen, darunter Anschlussverträge, sowie Erlangung der technischen Bedingungen, die zur Errichtung oder zum Umbau von Gebäuden und Bauwerken notwendig sind;</p> |
| <p>18. na uzavretie zmlúv o dodávke vody a odvádzaní odpadovej vody, o dodávke prúdu, plynu a tepla, telekomunikačných službách, náhradnej výsadbe, ako aj akýchkoľvek zmlúv technickej povahy, ktoré je potrebné uzavrieť v súvislosti s obstaraním povolení na umiestnenie, stavbu a prevádzku samoobslužných obchodných domov „Kaufland“, vonkajších plôch alebo súvisiacich stavieb;</p> | <p>18. zum Abschluss von Verträgen für Wasserversorgung und Abwasser, Strom-, Gas- und Wärmelieferung, Fernmeldedienste, Ersatzbepflanzung sowie jeglichen Verträge technischer Art, die im Zusammenhang mit der Besorgung von Genehmigungen zur Platzierung, Bau oder Betrieb von SB-Warenhäusern „Kaufland“, Außenanlagen oder zusammenhängender Bauwerke abzuschließen sind;</p> |
| <p>19. na zápis všetkých zmlúv, uvedených v tomto splnomocnení, do katastra nehnuteľností;</p> | <p>19. zur Eintragung aller in dieser Vollmacht genannten Verträge ins Grundbuch;</p> |
| <p>20. na úhradu všetkých poplatkov a daní za poverenie a vystavenie všetkých potrebných dokumentov (predbežných rozhodnutí, povolení všetkého druhu, súhlasov) v mene Spoločnosti.</p> | <p>20. zur Bezahlung sämtlicher Gebühren und Steuern im Namen der Gesellschaft für die Beauftragung und Ausstellung aller erforderlichen Dokumente (Vorbescheide, Genehmigungen aller Art, Zustimmungen).</p> |

Splnomocnenie expanzia skupina II / Vollmacht Expansion Gruppe II
Slovensko / Slowakei

Substitučné splnomocnenie

Splnomocnenec nie je oprávnený udeliť substitučné splnomocnenie.

Trvanie účinnosti splnomocnenia

Toto splnomocnenie bolo udelené na dobu určitú do 28.02.2025 a Spoločnosť ho môže kedykoľvek odvolať.

Jazyk

Toto splnomocnenie je vyhotovené v slovenskom a nemeckom jazyku. V prípade rozporu medzi jazykovými verziami má slovenská verzia prednosť.

Untervollmacht

Der Bevollmächtigte ist nicht berechtigt, Untervollmachten zu erteilen.

Wirkungsdauer der Vollmacht

Diese Vollmacht wurde befristet bis zum 28.02.2025 und kann jederzeit von der Gesellschaft widerrufen werden.

Sprache

Diese Vollmacht ist in slowakischer und in deutscher Sprache ausgestellt. Im Fall eines Widerspruchs zwischen den Sprachversionen hat die slowakische Version Vorrang.

V / In Bratislava, dňa / den 15. 5. 2023



Janette Kučerová

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.



Ing. Branislav Brunovský

Konateľ/ Geschäftsführer
Kaufland Management SK s.r.o.
spoločníka a štatutárneho orgánu / der
Gesellschafterin und des Statutarorgans von
Kaufland Slovenská republika v.o.s.

Toto plnomocnenstvo v celom rozsahu prijímam.

Diese Vollmacht nehme ich im vollen Umfang an.



Ing. Štefan Csémi
Splnomocnenec / Bevollmächtigter



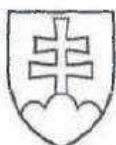
**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. Branislav Brunovský**, dátum narodenia: [REDACTED], rodné číslo: [REDACTED]
pobyt: [REDACTED], ktorého(ej) totožnosť som
zistil(a) zákonným spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: [REDACTED] listinu predomnou
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: [REDACTED]

Bratislava - mestská časť Ružinov dňa 15.05.2023



notár



**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Janette Kučerková**, dátum narodenia: [REDACTED], rodné číslo: [REDACTED] pobyt:
[REDACTED], ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným
spôsobom: doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: [REDACTED] listinu predomnou
vlastnoručne podpísal(a). Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: [REDACTED]

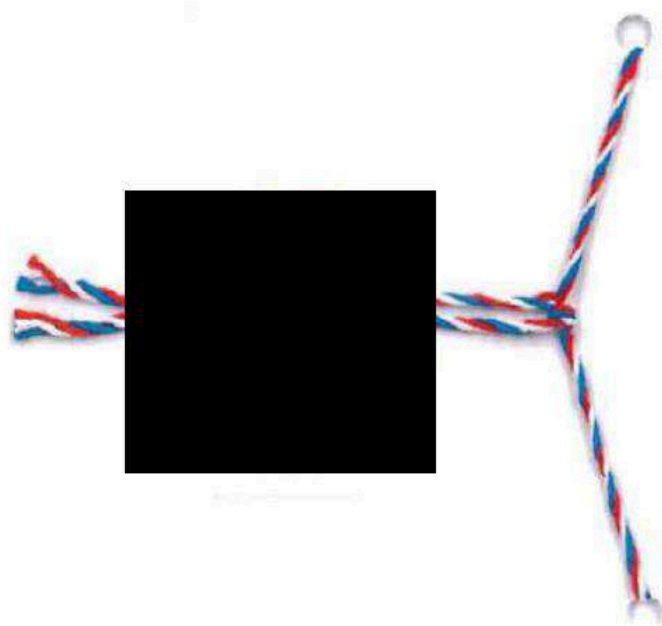
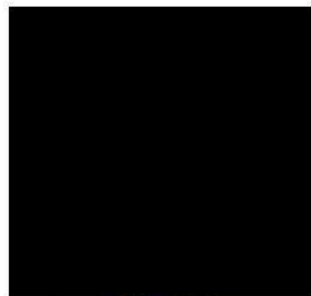
Bratislava - mestská časť Ružinov dňa 15.05.2023



notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)





**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. František Vojšík**, dátum narodenia: [REDACTED] rodné číslo: [REDACTED] pobyt: [REDACTED]
[REDACTED] ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom:
doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: [REDACTED] listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a).
Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: [REDACTED]

Bratislava dňa 09.01.2025



notár

**OSVEDČENIE O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINE
(LEGALIZÁCIA)**

Osvedčujem, že: **Ing. Štefan Csémi**, dátum narodenia: [REDACTED] rodné číslo: [REDACTED] pobyt: [REDACTED]
[REDACTED] ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom:
doklad totožnosti - občiansky preukaz, číslo: [REDACTED] listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a).
Poradové číslo knihy osvedčenia pravosti podpisov: [REDACTED]

Bratislava dňa 09.01.2025



notár

Upozornenie:

Notár legalizáciou neosvedčuje pravdivosť
skutočností uvádzaných v listine
(§ 58 ods. 4 Notárskeho poriadku)

